

# 안녕하세요

# 가나가와

일본가나가와현 (韓國・朝鮮語)

30 권 1 판

여름·가을호 2021년



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

## こんにちはは神奈川

‘안녕하세요 가나가와’는 가나가와현이 제공하는 외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/pl1920.html>



こんにちはは神奈川

検索

### ‘마이 ME-BYO 카르테’ 를 영어로 사용할 수 있습니다



「マイ ME-BYO カルテ」を英語で使用できます

가 나가와현은 걸음 수와 체온, 약 등을 기록하고 관리할 수 있는 애플리케이션 ‘마이 ME-BYO 카르테’ 를 운용하고 있습니다.

스마트폰의 언어를 일본어 이외로 설정하면 영어로 사용할 수 있습니다.

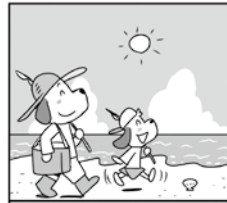
●홈페이지

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

일본어 문의

현 디지털 전략 본부실

TEL: 045-285-0196



●홈페이지

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

▶日本語での問合せ

県デジタル戦略本部署 TEL : 045-285-0196



### 어린이에 관한 상담 창구 안내



子どもに関する相談窓口のご案内

거 주하는 시정촌을 관할하는 아동 상담소에 대해서는 홈페이지를 확인해 주십시오.

아동 상담소명	전화 번호	접수 시간
츄오	0466-84-1600	월 ~ 금요일 8시 30분 ~ 17시 15분
히라츠카	0463-73-6888	
카마쿠라 미우라 지역	046-828-7050	
오다와라	0465-32-8000	
아츠기	046-224-1111	
야마토 아야세 지역	0466-81-8066	

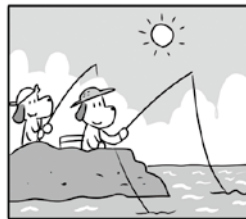
●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w6j/jisou/index.html>

일본어 문의

현 어린이가정과

TEL: 045-210-4655



お住まいの市町村を管轄する児童相談所については、ホームページをご確認ください。

児童相談所名	電話番号	受付時間
中央	0466-84-1600	月~金曜日 8時30分~ 17時15分
平塚	0463-73-6888	
鎌倉三浦地域	046-828-7050	
小田原	0465-32-8000	
厚木	046-224-1111	
大和綾瀬地域	0466-81-8066	

●홈페이지

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w6j/jisou/index.html>

▶日本語での問合せ

県子ども家庭課 TEL : 045-210-4655



\* 생활하면서 어려운 일이 있으면 부담 없이 문의해 주십시오.

한국·조선어

■ 9시 ~ 12시, 13시 ~ 17시 15분

■ 한국·조선어 : 수요일

(최신 정보는 홈페이지를 확인해 주십시오.)

\* 홈페이지 : <https://www.kifjp.org/kmlc/>

다언어 지원 센터 가나가와

TEL: 045-316-2770



\* 生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

韓国・朝鮮語 : 水曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

\* ホームページ URL : <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770



한국·조선어



## 가나가와현의 해수욕장에서는 열중증(열사병)에 주의하여 감염 방지를 합시다



かながわけん かいすいよくじょう ねつちゅうしょう  
神奈川県の海水浴場では、熱中症に  
気を付けて感染防止をしましょう

**가** 나가와현의 해수욕장에서는 감염 방지 대책을 위해 사람 간에 충분한 거리를 두도록 합시다. 또한 사람 간에 충분한 거리를 둘 수 있을 때는 열중증을 예방하기 위해 마스크를 벗읍시다.

목이 마르지 않을 때도 수시로 수분을 보충하도록 하고 조금이라도 몸 상태가 좋지 않을 때는 시원한 장소에서 휴식을 취합시다.

또한 해수욕장에 갈 때나 돌아올 때는 마스크를 착용하도록 합시다.

**일본어 문의**  
현 생활위생과  
TEL: 045-210-5811



かながわけん かいすいよくじょう かんせんぼうし たいさく ひと  
神奈川県の海水浴場では、感染防止対策のため、人  
との間に十分な距離をとるようにしましょう。また、  
人との間に十分な距離をとることができるときは、熱  
中症を予防するためにマスクをはずしましょう。

のどが渇いていないときでもこまめに水分を補給する  
ようにして、少しでも体調が悪くなったときは、涼  
しい場所で体を休めましょう。

また、海水浴場に行くときや帰るときには、マスク  
をつけるようにしましょう。

▶日本語での問合せ  
県生活衛生課

TEL : 045-210-5811



## 외국 국적 현민 대상 개호 분야 취업 지원과 개호 직원 상담 창구



**현** 내에서 개호 관련 일을 하고자 하는 분은 자격이 없어도 상담할 수 있으므로 꼭 방문  
해 주십시오.

**【취직 상담회 · 면접회】**

- 2021년 9월 10일 후지사와의
  - 2021년 10월 27일 사가미하라시
  - 2022년 1월 12일 야마토시
  - 2022년 2월 중순 가와사키시 (각 회 예약 필요 없음, 무료)
- ※예정이므로 일정 · 장소 등이 변경될 수 있습니다.



がいこくせきけん민 む かい ご ぶん や しゅうろう し えん  
外国籍県民向け介護分野就労支援と  
かい ご しょくいんそうだんまどぐち  
介護職員相談窓口

けんない かい ご しごと したたい かつ しやく がなくても そうだん  
県内で介護の仕事をしたい方、資格がなくても相談  
できますのでぜひ来てください。

**【就職相談会 · 面接会】**

- 2021년 9월 10일 藤沢市
  - 2021년 10월 27일 相模原市
  - 2022년 1월 12일 大和市
  - 2022년 2월中旬 川崎市 (各回予約不要, 無料)
- ※予定のため日程 · 場所等変更する場合があります。

がいこくせきけん민 む かい ご しやく がとれる けんしゅう にほん  
外国籍県民向けに介護の資格がとれる研修や日本  
語講座もあります。また、介護現場でのトラブル、悩  
みなどについても相談ができます。  
しゅうさい か き でんわ  
詳細は下記にお電話ください。

▶日本語での問合せ  
横浜市福祉事業経営者会

TEL : 045-846-4649 (月~金曜日 : 9時~17時)

## 장마의 계절이 다가왔습니다



강우량 및 하천 수위를 확인합시다!

●홈페이지

[https://www.pref.kanagawa.jp/sys/suibou/web\\_general/suibou\\_joho/](https://www.pref.kanagawa.jp/sys/suibou/web_general/suibou_joho/)

**일본어 문의**  
현 하천과  
TEL: 045-210-6491

おおあめ きせつ  
大雨の季節となりました

あめ りょう がわ みず たか かくにん  
雨の量や川の水のの高さを確認しましょう!

●홈페이지

URL : [https://www.pref.kanagawa.jp/sys/suibou/web\\_general/suibou\\_joho/](https://www.pref.kanagawa.jp/sys/suibou/web_general/suibou_joho/)

▶日本語での問合せ  
県河川課

TEL : 045-210-6491





# 거주지를 찾는 분들께



**거** 주지와 상담 창구에 대해 다음의 홈페이지 내에 있는 타이틀을 통해 찾을 수 있습니다.

### ● 홈페이지

[https://www.pref.kanagawa.jp/docs/zm4/kyojushien/sumai\\_sagashi.html](https://www.pref.kanagawa.jp/docs/zm4/kyojushien/sumai_sagashi.html)

찾아 보고자 하는 내용	홈페이지 내의 타이틀
민간 임대 주택	세이프티 넷 주택 정보 제공 시스템
거주지 찾기를 도와주는 부동산 가게	가나가와 안심 임대 주택 검색 시스템
거주지 찾기 및 입주 후의 생활 지원 등을 상담할 수 있는 단체 (8 개 단체)	가나가와현의 거주 지원 법인 일람

**일본어 문의**  
 현 주택계획과  
 TEL: 045-210-6557

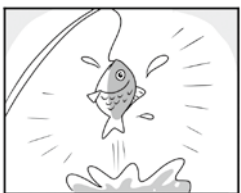


## ① 고등학생 등 장학 급부금에 대해 ② 고등학교 등 취학 지원금에 대해



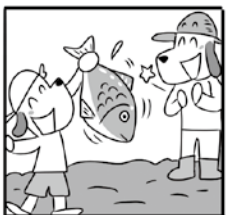
① 가나가와현에 거주하고 고등학생을 부양하고 있는 보호자가 생활 보호를 받고 있거나 주민세의 소득할이 과세되고 있지 않은 경우※에 급부금을 지급합니다. (반환 불필요 / 신청이 필요)  
 ※가계가 급변하여 비과세 상당으로 된 경우도 포함.

**일본어 문의**  
 (국공립 고등학교) 현 교육국 재무과  
 TEL: 045-210-8251  
 (사립 고등학교) 현 사학진흥과  
 TEL: 045-210-3793



② 기일까지 고등학교에 신청하면 취학 지원금이 지급되며 수업료의 전부 또는 일부를 부담하지 않게 됩니다.  
 세대 연간 수입 약 910 만 엔 미만 (대략적인 기준) 인 분이 대상입니다.  
 원칙적으로 친권자 등의 마이 넘버를 확인할 수 있는 서류를 제출해야 합니다.

**일본어 문의**  
 공립 고등학교 : 현 교육국 재무과  
 TEL: 045-210-8113  
 사립 고등학교 : 현 사학진흥과  
 TEL: 045-210-3793



# 住まいをお探しの方々へ

住まいや相談窓口について、次のホームページ内のタイトルから、調べられます。

### ●ホームページ

URL : [https://www.pref.kanagawa.jp/docs/zm4/kyojushien/sumai\\_sagashi.html](https://www.pref.kanagawa.jp/docs/zm4/kyojushien/sumai_sagashi.html)

しらべたい内容	ホームページ内のタイトル
民間賃貸住宅	セーフティネット 住宅情報提供システム
住まい探しをお手伝いする不動産店	かながわあんしん 賃貸住宅検索システム
住まい探しや入居後の生活支援などの相談が可能な団体 (8 団体)	かながわけん 神奈川県の 居住支援法人一覧

**日本語での問合せ**  
 県住宅計画課 TEL : 045-210-6557



## ① 高校生等奨学給付金について ② 高等学校等就学支援金について

① 神奈川県内に住み、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、住民税の所得割が課税されていない場合※に給付金を支給します。  
 (返還不要 / 申請が必要)  
 ※家計が急変して非課税相当になった場合を含む。

**日本語での問合せ**  
 国公立高校 : 県教育局財務課  
 TEL: 045-210-8251  
 私立高校 : 県私学振興課  
 TEL: 045-210-3793

② 期日までに高校に申請すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。  
 世帯年収約 910 万円未満 (自安) の方が対象です。  
 原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

**日本語での問合せ**  
 公立高校 : 県教育局財務課  
 TEL : 045-210-8113  
 私立高校 : 県私学振興課  
 TEL : 045-210-3793





# ‘다언어 지원 센터 가나가와’ 의 대응 언어 요일이 바뀌었습니다



‘다언어 지원 센터 가나가와’에서는 11개의 언어로 대응하고 있습니다.  
TEL: 045-316-2770

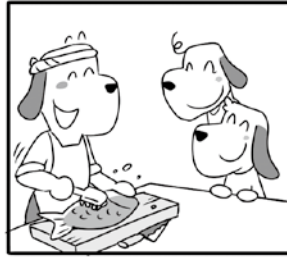
대응 언어의 요일이 바뀌었습니다. 자세한 내용은 홈페이지를 참조해 주십시오.  
‘쉬운 일본어’는 월요일부터 금요일까지 있습니다.  
토요일, 일요일, 공휴일에는 대응하지 않습니다.

### ●홈페이지

<https://www.kifjp.org/kmlc/>

### ▶일본어 문의

공익재단법인 가나가와 국제교류재단  
TEL: 045-620-4466



# 「多言語支援センターかながわ」の対応言語の曜日が変わりました

「多言語支援センターかながわ」では、11の言語で対応しています。

TEL: 045-316-2770

対応言語の曜日が変わりました。詳しくはホームページを見てください。

「やさしい日本語」は、月曜日から金曜日まであります。土曜日、日曜日、祝日は、対応していません。

### ●ホームページ

URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

### ▶日本語での問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団  
TEL: 045-620-4466

# 경찰서 · 경찰 본부의 창구 접수 시간 변경에 대해



2021년 6월 1일부터 가나가와현 내의 경찰서 · 경찰 본부 창구 접수 시간이 9시부터 16시까지로 변경되었습니다 (일부 창구 제외).

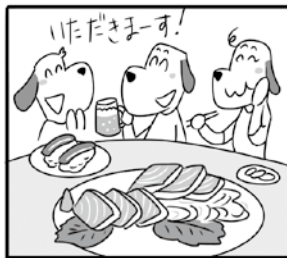
자세한 내용은 관할 경찰서 및 경찰 본부의 각 창구에 문의해 주십시오.

### ●홈페이지

<http://www.police.pref.kanagawa.jp>

### ▶일본어 문의

현 경찰본부 경무과 기획실  
TEL: 045-211-1212 (대표)



# 警察署 · 警察本부의 창구受付時間の変更について

2021년 6월 1일부터神奈川県内の警察署 · 警察本部 창구의受付 시간을 9시부터 16시까지로 변경했습니다 (一部 창구를 제외).

詳しくは管轄の警察署及び警察本部の各窓口へお問合せください。

### ●ホームページ

URL: <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

### ▶日本語での問合せ

県警察本部警務課企画室  
TEL: 045-211-1212 (代表)

\* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국 · 조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일  
■ 9시 ~ 12시, 13시 ~ 16시

\* 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 아래의 URL에서 다운로드할 수 있습니다.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 신종 코로나 바이러스 감염증 대책 등에 관한 정보는 다음 홈페이지를 참조해 주십시오.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>

\* 日本語以外での問合せは、県外国籍市民相談窓口へ。

韓国 · 朝鮮語: 045-896-2895 (第4木曜日)  
9시 ~ 12시, 13시 ~ 16시

\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、

次のホームページをご覧ください。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



다음호 (겨울호)는 2021년 11월에 발행할 예정입니다.

【편집 · 발행】가나가와현 국제과 TEL: 045-285-0543

\* 현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.

\* 우편: 우 231-8588 현 국제과 앞

\* FAX: 045-212-2753

\* 다언어 정보는 아래의 URL에서 제공하고 있습니다.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f147454/>

次号 (冬号)는, 2021년 11월에発行予定です.

【編集 · 発行】神奈川県国際課 TEL: 045-285-0543

\* 県へのご意見 · ご要望をお待ちしています.

\* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて \* FAX: 045-212-2753

\* 多言語による情報は、以下のURLで提供しています.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f147454/>

